

Court of Washington, County of _____
Tòa Án Washington, Quận _____

Petitioner
Nguyên Đơn

DOB
Ngày Sinh

vs.
kiện

Respondent
Bị Đơn

DOB
Ngày Sinh

No. _____
Số _____

**Order Renewing Protection Order
(ORPRTR)**

Ra Lệnh Gia Hạn Lệnh Bảo Vệ (ORPRTR)

☐ Domestic Violence

Bạo Hành Gia Đình

☐ Sexual Assault ☐ Harassment

Tấn Công Tình Dục Quấy Rối

☐ Stalking ☐ Vulnerable Adult

Theo Dõi Người Lớn Yếu Thế

Clerk's Action Required: 6, 7, 8

Việc lục sự cần làm: 6, 7, 8

Renewal Expires: _____

Hết Hạn Gia Hạn:

**Order Renewing Protection Order
*Ra Lệnh Gia Hạn Lệnh Bảo Vệ***

1. **Request.** The protected person filed a *Motion for Renewal of Protection Order*.

Yêu Cầu. Người được bảo vệ đã nộp Kiến Nghị Gia Hạn Lệnh Bảo Vệ.

The protected person ☐ **did** ☐ **did not** ask to change the protection order with the renewal.

Người được bảo vệ [-] đã [-] đã không yêu cầu thay đổi lệnh bảo vệ khi gia hạn.

2. **Hearing.** The hearing was held on (date): _____. These people attended:

Phiên Xét Xử. Phiên xét xử đã được tiến hành vào (ngày): _____. Những người này đã đến tham dự:

☐ Protected Person

Người Được Bảo Vệ

☐ Protected Person's Lawyer

☐ in person ☐ by phone ☐ by video

[-] trực tiếp [-] qua điện thoại [-] qua video

☐ in person ☐ by phone ☐ by video

- | | |
|---|--|
| <i>Luật Sư Của Người Được Bảo Vệ</i> | <i>[-] trực tiếp [-] qua điện thoại [-] qua video</i> |
| ☐ Petitioner (if not the protected person) | ☐ in person ☐ by phone ☐ by video |
| <i>Nguyên Đơn (nếu không phải là người được bảo vệ)</i> | |
| ☐ Restrained Person | <i>[-] trực tiếp [-] qua điện thoại [-] qua video</i> |
| <i>Người Bị Ngăn Cấm</i> | ☐ in person ☐ by phone ☐ by video |
| ☐ Restrained Person's Lawyer | <i>[-] trực tiếp [-] qua điện thoại [-] qua video</i> |
| <i>Luật Sư Của Người Bị Ngăn Cấm</i> | ☐ in person ☐ by phone ☐ by video |
| ☐ Other: _____ | <i>[-] trực tiếp [-] qua điện thoại [-] qua video</i> |
| <i>Khác:</i> | ☐ in person ☐ by phone ☐ by video |
| | <i>[-] trực tiếp [-] qua điện thoại [-] qua video</i> |

3. **Basis** **Cơ sở**

The court has considered the motion and any supporting documents, response from the restrained person (if any), relevant sections of the court record, and any testimony or argument.

Tòa án đã xem xét kiến nghị và bất kỳ văn kiện hỗ trợ, phản hồi từ người bị ngăn cấm (nếu có), các mục liên quan trong hồ sơ tòa án và bất kỳ lời khai hoặc lập luận nào.

4. **Findings:** **Phán Quyết:**

- ☐ **Uncontested.** The restrained person did not contest the motion for renewal.
Không tranh cãi được. Người bị ngăn cấm không tranh cãi kiến nghị gia hạn.
- ☐ **Evidence.** The restrained person did **not** prove by a preponderance of the evidence that there has been a substantial change in circumstances as provided in RCW 7.105.405(5) and that the restrained person will not:
Bằng chứng. Người bị ngăn cấm đã không chứng minh theo cách bằng chứng chiếm ưu thế rằng đã có sự thay đổi đáng kể về hoàn cảnh như được quy định trong RCW 7.105.405(5) và rằng người bị ngăn cấm sẽ không:
- ☐ (for dv orders) resume acts of domestic violence against the protected person or the protected person's children or household members who are minors or vulnerable adults when the protection order expires.
(đối với lệnh bạo hành gia đình (dv)) tiếp tục các hành vi bạo hành gia đình đối với người được bảo vệ hoặc trẻ em hay thành viên hộ gia đình của người được bảo vệ là trẻ vị thành niên hoặc người lớn yếu thế khi lệnh bảo vệ hết hạn.
- ☐ (for sexual assault orders) engage in, or attempt to engage in, physical or nonphysical contact with the protected person when the order expires.
(đối với lệnh tấn công tình dục) tham gia hoặc cố gắng tham gia, tiếp xúc vật lý hoặc phi vật lý với người được bảo vệ khi lệnh hết hạn.
- ☐ (for stalking orders) resume acts of stalking against the protected person or the protected person's family or household members when the order expires.
(đối với lệnh theo dõi) tiếp tục các hành vi theo dõi đối với người được bảo vệ hoặc gia đình hay thành viên hộ gia đình của người được bảo vệ khi lệnh bảo vệ hết hạn.
- ☐ (for anti-harassment orders) resume harassment of the protected person when the order expires.

(đối với lệnh chống quấy rối) tiếp tục quấy rối người được bảo vệ khi lệnh hết hạn.

- [] (for vulnerable adult orders) resume acts of abandonment, abuse, financial exploitation, or neglect against the vulnerable adult when the order expires.
(đối với lệnh dành cho người lớn yếu thế) tiếp tục các hành vi ruồng bỏ, lạm dụng, bóc lột tài chính hoặc bỏ bê đối với người lớn yếu thế khi lệnh hết hạn.

[] **Other findings:** _____
Phán quyết khác: _____

**5. Order:
Lệnh:**

The court **grants** the protected person's motion for renewal of the order/s. The new order/s shall be in effect for a fixed time no less than 1 year, or permanently.
Tòa án **chấp nhận** kiến nghị của người được bảo vệ về việc gia hạn (các) lệnh. (Các) Lệnh mới sẽ có hiệu lực trong một thời gian cố định không dưới 1 năm hoặc vĩnh viễn.

The Motion for Renewal filed on (date) _____ is:
Kiến Nghị Gia Hạn được nộp vào (ngày) _____ là:

- [] **Granted without change.** The terms of the Protection Order entered on (date) _____ are renewed and shall expire on date listed on page 1.
Được cấp mà không thay đổi. The điều khoản của Lệnh Bảo Vệ đã ban hành vào (ngày) _____ được gia hạn và sẽ hết hạn vào ngày được liệt kê ở trang 1.

- [] Terms of the *Order to Surrender and Prohibit Weapons* entered on (date) _____ are renewed and shall expire date listed on page 1.
Điều khoản của Lệnh Giao Nộp và Cấm Vũ Khí đã ban hành vào (ngày) _____ được gia hạn và sẽ hết hạn vào ngày được liệt kê ở trang 1.

- [] Compliance review hearing is set for (date) _____
See **How to Attend** below.
Phiên xét xử tái xét việc tuân thủ được ấn định vào (ngày) _____
Xem **Cách Thức Tham Dự** dưới đây.

- [] **Granted with changes** as requested by the protected person and as stated separately in the amended order/s as follows (*check all that apply*):
Chấp nhận các thay đổi theo yêu cầu của người được bảo vệ và như được nêu riêng trong (các) lệnh sửa đổi như sau (đánh dấu tất cả mục thích hợp):

- [] *Protection Order*, PO 040.
Lệnh Bảo Vệ, PO 040.

- [] *Order to Surrender and Prohibit Weapons*, WS 001.
Lệnh Giao Nộp và Cấm Vũ Khí, WS 001.

- [] **Fees and Costs Granted to the Protected Person** as stated in the *Judgment – Protection Order*, PO 044 entered separately.
Phí và Chi Phí Được Cấp cho Người Được Bảo Vệ như đã nêu rõ trong Phán Quyết – Lệnh Bảo Vệ, PO 044 được ghi riêng biệt.

6. **Washington Crime Information Center (WACIC) and Other Data Entry**
Trung Tâm Thông Tin Tội Phạm Washington (WACIC) và Nhập Dữ Liệu Khác

Clerk's Action. The court clerk shall forward a copy of this order immediately to the following law enforcement agency (county or city) _____

(check only one): ☐ Sheriff's Office or ☐ Police Department

(List the same agency that entered the earlier order, if any)

Việc Lục Sự Làm. Lục sự tòa án sẽ chuyển tiếp bản sao lệnh này ngay lập tức đến cơ quan thực thi pháp luật sau đây (quận hoặc thành phố)

(đánh dấu chỉ một mục): [-] Văn Phòng Cảnh Sát Trưởng hoặc [-] Sở Cảnh Sát

(Liệt kê cùng cơ quan đã ban hành lệnh tạm thời, nếu có)

This agency shall enter this order into WACIC and National Crime Info. Center (NCIC).
Cơ quan này sẽ nhập lệnh này vào WACIC và Trung Tâm Thông Tin Tội Phạm Quốc Gia (NCIC).

7. **Service on the Restrained Person**
Tổng đạt cho Người Bị Ngăn Cấm

☐ **Required.** The restrained person must be served with a copy of this order.

Bắt buộc. Người bị ngăn cấm phải được tổng đạt một bản sao lệnh này.

☐ The **law enforcement agency** where the restrained person lives or can be served shall serve the restrained person with a copy of this order and shall promptly complete and return proof of service to this court.

Cơ quan thực thi pháp luật nơi người bị ngăn cấm sống hoặc có thể được tổng đạt sẽ tổng đạt cho người bị ngăn cấm một bản sao lệnh này và phải nhanh chóng hoàn tất và gửi lại bằng chứng tổng đạt cho tòa án này.

Law enforcement agency: (county or city) _____

(check only one): ☐ Sheriff's Office or ☐ Police Department

Cơ quan thực thi pháp luật: (quận hoặc thành phố)

(đánh dấu chỉ một mục): [-] Văn Phòng Cảnh Sát Trưởng hoặc [-] Sở Cảnh Sát

☐ The **protected person** (or person filing on their behalf) shall make private arrangements for service and have proof of service returned to this court. (This is not an option if this order requires: weapon surrender, vacating a shared residence, transfer of child custody, or if the restrained person is incarcerated. In these circumstances, law enforcement must serve, unless the court allows alternative service.)

Người được bảo vệ (hoặc người đang nộp đơn xin thay mặt cho họ) sẽ sắp xếp việc tổng đạt riêng và gửi lại bằng chứng tổng đạt cho tòa án này. (Đây không phải là một tùy chọn nếu lệnh này yêu cầu: giao nộp vũ khí, rời khỏi nơi cư trú chung, chuyển quyền nuôi con hoặc nếu người bị ngăn cấm bị giam giữ. Trong các trường hợp này, cơ quan thực thi pháp luật phải tổng đạt trừ khi tòa án cho phép tổng đạt thay thế.)

Clerk's Action. The court clerk shall forward a copy of this order on or before the next judicial day to the agency and/or party checked above. The court clerk shall also provide a copy of the service packet to the protected person.

Việc Lục Sự Làm. Lục sự tòa án sẽ chuyển tiếp một bản sao lệnh này vào hoặc trước ngày xét xử tiếp theo cho cơ quan và/hoặc đương sự được đánh dấu trên đây. Lục sự tòa án cũng phải cung cấp một bản sao gói tổng đạt cho người được bảo vệ.

☐ **Alternative Service Allowed.** The court authorizes alternative service by separate order (*specify*): _____

Cho Phép Tổng Đạt Thay Thế. Tòa án cho phép tổng đạt thay thế bằng lệnh riêng (nếu rõ): _____

☐ **Not required.** The restrained person appeared at the hearing, in person or remotely, and received notice of the order. No further service is required. See section 2 above for appearances. (*May apply even if the restrained person left before a final ruling is issued or signed.*)

Không bắt buộc. Người bị ngăn cấm hiện diện tại phiên xét xử, trực tiếp hoặc từ xa, và nhận được thông báo về lệnh. Không cần phải tổng đạt thêm. Xem mục 2 trên đây về việc hiện diện. (Có thể áp dụng cho dù người bị ngăn cấm rời đi trước khi phán quyết cuối cùng được ban hành hoặc ký.)

8. ☐ **Service on Others (Vulnerable Adult or Restrained Person under age 18)**
Tổng Đạt cho Những Người Khác (Người Lớn Yếu Thế hoặc Người Bị Ngăn Cấm dưới 18 tuổi)

Service on the ☐ vulnerable adult ☐ adult's guardian/conservator ☐ restrained person's parent/s or legal guardian/s (*name/s*) _____ is:
Tổng đạt cho [-] người lớn yếu thế [-] người giám hộ/người bảo hộ của người lớn [-] cha mẹ hoặc (các) người giám hộ hợp pháp của người bị ngăn cấm ((các) tên) là:

☐ **Required**
Bắt buộc

☐ The **law enforcement agency** where the person to be served lives or can be served shall serve a copy of this order and shall promptly complete and return proof of service to this court.

Cơ quan thực thi pháp luật nơi người sẽ được tổng đạt sống hoặc có thể được tổng đạt sẽ tổng đạt một bản sao lệnh này và phải nhanh chóng hoàn tất và gửi lại bằng chứng tổng đạt cho tòa án này.

Law enforcement agency: (*county or city*) _____ (*check only one*): ☐ Sheriff's Office or ☐ Police Department
Cơ quan thực thi pháp luật: (quận hoặc thành phố) (đánh dấu chỉ một mục): [-] Văn Phòng Cảnh Sát Trưởng hoặc [-] Sở Cảnh Sát

☐ The **protected person** or person filing on their behalf shall make private arrangements for service and have proof of service returned to this court.

Người được bảo vệ hoặc người đang nộp đơn xin thay mặt cho họ sẽ sắp xếp việc tổng đạt riêng và gửi lại bằng chứng tổng đạt cho tòa án này.

Clerk's Action. The court clerk shall forward a copy of this order on or before the next judicial day to the agency and/or party checked above.

Việc Lục Sự Làm. Lục sự tòa án sẽ chuyển tiếp một bản sao lệnh này vào hoặc trước ngày xét xử tiếp theo cho cơ quan và/hoặc đương sự được đánh dấu trên đây.

☐ **Not required.** They appeared at the hearing where this order was issued and received a copy.

Không bắt buộc. Họ hiện diện tại phiên xét xử nơi lệnh này đã được ban hành và nhận được một bản sao.

9. How to Attend Next Court Hearing
Cách Thức Tham Dự Phiên Tòa Tiếp Theo

☐ No hearing scheduled
Không có lịch phiên xét xử

☐ The hearing scheduled in section 5 will be held:
Phiên xét xử theo lịch trình ở mục 5 sẽ được tiến hành:

	In person Trực tiếp Judge/Commissioner: _____ Courtroom: _____ Thẩm Phán/Ủy Viên: _____ Phòng Xử Án: Address: _____ Địa Chỉ:		
	Online (audio and video) App: _____ Trực Tuyến (âm thanh và video) Ứng Dụng: ☐ Log-in: _____ Đăng nhập: ☐ You must get permission from the court at least 3 court days before your hearing to participate online (audio and video). To make this request, contact: Quý vị phải xin phép tòa án ít nhất 3 ngày trước phiên xét xử của mình để tham gia trực tuyến (âm thanh và video). Để thực hiện yêu cầu này, hãy liên hệ: _____		
	By Phone (audio only) ☐ Call-in number _____ Qua Điện Thoại (chỉ âm thanh) [-] Số gọi đến ☐ You must get permission from the court at least 3 court days before your hearing to participate by phone only (without video). To make this request, contact: Quý vị phải xin phép tòa án ít nhất 3 ngày trước phiên xét xử của mình chỉ để tham gia qua điện thoại (không có video). Để thực hiện yêu cầu này, hãy liên hệ: _____		
	If you have trouble connecting online or by phone (instructions, who to contact) Nếu quý vị gặp khó khăn khi kết nối trực tuyến hoặc qua điện thoại (hướng dẫn, liên hệ với ai) _____ _____		
	Ask for an interpreter, if needed. Contact: _____ Yêu cầu một phiên dịch viên, nếu cần. Liên hệ:		Ask for disability accommodation, if needed. Contact: _____ Yêu cầu chỗ ở dành cho người khuyết tật, nếu cần. Liên hệ:

--	--	--	--

Ask for an interpreter or accommodation as soon as you can. Do not wait until the hearing!
 Yêu cầu một phiên dịch viên hoặc chỗ ở ngay khi có thể. Đừng đợi đến phiên xét xử!

Ordered.
Lệnh.

Dated: _____ at _____ a.m./p.m. _____
 Đề ngày: _____ lúc _____ a.m./p.m. **Judge/Court Commissioner**
Thẩm Phán/Ủy Viên Tòa Án

 Print Judge/Court Commissioner Name
 Viết In Tên Của Thẩm Phán/Ủy Viên Tòa Án

I received a copy of this order:
 Tôi đã nhận được một bản sao lệnh này.

▶ _____
 Signature of Respondent/Lawyer WSBA No. Print Name Date
 Chữ Ký của Bị Đơn/Luật Sư WSBA Số Tên Viết In Ngày

▶ _____
 Signature of Petitioner/Lawyer WSBA No. Print Name Date
 Chữ Ký của Nguyên Đơn/Luật Sư WSBA Số Tên Viết In Ngày

Hope Card: A Hope Card is a small card you can easily carry that has some details of your protection order. It's one way to show you have a full protection order. You can request one at www.courts.wa.gov/hopecard.
Hope Card: Hope Card là một thẻ nhỏ mà quý vị có thể mang theo một cách dễ dàng, thẻ này có một số chi tiết của lệnh bảo vệ. Đó là một cách chứng minh là quý vị có một lệnh bảo đầy đủ. Quý vị có thể yêu cầu một thẻ tại www.courts.wa.gov/hopecard.